

E5 - Glare

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Teresa

As your protector, I'm horribly
embarrassed by what happened.

[00:05] Oliver

If this is about the colosseum incident,
don't worry about it.

[00:08] Oliver

Who could've predicted a garuda
would join the fight?

[00:13] Oliver

This is Kimberly.

[00:14] Oliver

Nobody can escape danger here.

[00:17] Teresa

That is why I want to protect you.

[00:20] Teresa

That way, you can do what you must
when the time comes.

[00:30] Oliver

Yeah... That's true.

[00:34] Katie

Morning!

[00:35] Katie

Sleep well?

[00:37] Katie

Here's breakfast!

[00:39] Katie

C'mon, eat up!

[00:41] Katie

It's good!

[00:44] Miligan

You certainly are passionate about this,

[00:46] Miligan

coming here before and
after school every day.

[00:51] Miligan

I'd like to say your passion will pay off,
but in this troll's case, I honestly don't...

[01:00] Katie

He's... eating?

[01:02] Katie

Well? Is it good?

[01:06] Miligan

My word.

[01:08] Miligan

You're amazing, Aalto.

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[02:45] Aldiss

I trust all of you can now tell the difference
between a garm's guts and a warg's guts?

[02:50] Aldiss

We're done for the day! Dismissed!

[02:54] Aldiss

Okay, time for lunch!

[02:57] Pete

Lunch, after that class?

[03:00] Guy

I know how you feel, Pete.

[03:03] Guy

I sometimes had to slaughter
our cattle back home,

[03:05] Guy

but today's class still got to me.

[03:12] Guy

They've gotten much quieter, that lot.

[03:15] Pete

Yeah. They don't insult Katie
to her face anymore, at least.

[03:20] Oliver

But I don't know if we can
assume it's over. Right?

[03:24] Oliver

What happened last night was
an attack on conservatives

[03:27] Oliver

who don't want to give rights to demi-humans.

[03:30] Oliver

Which means...

[03:31] Chela

It might be retaliation from
demi-human rights activists

[03:34] Chela

for that incident where
the troll attacked Katie.

[03:37] Chela

That's what you're thinking, right, Oliver?

[03:40] Katie

I don't know anything about that!

[03:42] Oliver

We don't think you're involved, of course.

[03:45] Oliver

But it could be the spark that ignites a war.

[03:50] Katie

A war?

[03:52] Chela

It's just one possibility, Katie.

[03:54] Pete

I'd feel a lot better if I knew who
was behind the garuda incident.

[04:00] Guy

Yeah.

[04:01] Guy

I hope the teachers find out soon.

[04:04] Oliver

No, the school won't be getting involved.

[04:06] Guy

Huh? Why?

[04:08] Oliver

It happened in the labyrinth.

[04:12] Oliver

They don't see it as anything more
than a fight between students

[04:16] Oliver

that got a little out of hand.

[04:18] Chela

If people had died, it'd be a different story,

[04:21] Chela

but here at Kimberly,
what happened to us is nothing special.

[04:24] Pete

Nothing special? That?

[04:26] Guy

I know it's too late now, but...

I joined a real scary school, didn't I?

[04:31] Chela

Yes.

[04:32] Chela

But Nanao, at least, seems to have gained
something important from all this.

[04:37] Students

Hey, what was it like to fight a garuda?

[04:40] Students

Did you fight it with that katana?

[04:42] Students

How?

[04:43] Students

Want to get lunch together?

[04:45] Nanao

Aww, I don't know what to say...

[04:50] Pete

She got super popular overnight, huh?

[04:53] Guy

They sure changed their tune fast.

[04:56] Guy

What is it, Katie?

[04:57] Katie

It's only natural!

[04:59] Katie

Nanao did enough to deserve it.

[05:02] Katie

But...

[05:03] Katie

Why isn't Oliver popular, too?

[05:06] Katie

He did just as much!

[05:09] Chela

I get it, Katie.

[05:11] Chela

The way he fought was amazing!

[05:14] Chela

I could spend an hour describing it!

[05:18] Guy

Uh, didn't she already talk our ears off for a whole hour last night?

[05:22] Pete

Maybe she's still got more to say.

[05:24] Pete

Well, it's understandable.

[05:25] Pete

Nanao's swordplay was super flashy and cool, while Oliver's spells

[05:29] Pete

were dull-looking and difficult to understand.

[05:32] Guy

Hey, Pete! Are you trying

to break the guy mentally?

[05:36] Pete

Ah... Sorry.

[05:38] Chela

The way Oliver fights is something you have to be an expert to appreciate.

[05:43] Chela

That said, it's not right that he isn't being properly rewarded for his efforts.

[05:48] Chela

I'll just have to fix that.

[05:54] Oliver

Wait, what are you doing, Chela?

[05:57] Chela

I thought I'd give you a victory kiss.

[05:59] Oliver

I don't think...

[06:00] Chela

Yes, I'm sorry I can't do more.

[06:03] Chela

But it's all I can think of for the moment.

[06:06] Oliver

That's not the issue.

[06:09] Nanao

Hmm? What's going on here?

[06:13] Katie

Nanao! Good timing!

[06:15] Katie

Chela was just...

[06:16] Guy

She said she was going to give him a victory kiss for beating the garuda.

[06:21] Nanao

A victory kiss? I see!

[06:25] Nanao

Then I will, too!

[06:28] Katie

Nanao!

[06:31] Nanao

This is kind of embarrassing, as it turns out!

[06:34] Nanao

Okay, Oliver, it's your turn!

[06:38] Nanao

If this is about last night, then I deserve a reward, too, right?

[06:43] Nanao

Go on!

[06:45] Oliver

No, uh...

[06:48] Chela

I think her request is entirely appropriate.

[06:50] Chela

Oliver didn't turn her down.

[06:53] Katie

Hey!

[06:55] Katie

What's going on here?

[06:56] Nanao

Oliver? Could you hurry up?

[07:03] Oliver

Okay...

[07:10] Shannon

Noll?

[07:12] Oliver

Sis!

[07:13] Shannon

I knew it was you!

[07:15] Shannon

We finally meet at school, huh?

[07:18] Oliver

Yeah.

[07:20] Shannon

Am I bothering you? Sorry.

[07:23] Shannon

I was just so happy.

[07:25] Oliver

No, I've never thought of you as a bother.

[07:29] Shannon

Thanks.

[07:30] Shannon

You made a lot of friends, huh?

[07:32] Shannon

I'm glad.

[07:34] Shannon

Okay, I'll be going, then.

[07:39] Shannon

Bye, Noll.

[07:41] Shannon

Take care of your friends, okay?

[07:45] Chela

Oliver, who was that?

[07:48] Oliver

Oh, she's my cousin.

[07:51] Oliver

I've been staying with her family,
and they've all been very kind to me.

[07:54] Katie

She called you by a nickname, "Noll."

[07:58] Nanao

Hmm? What happened to my kiss?

[08:04] Grenville

Now, this will be your first
practical for this class.

SIGN Alchemy

SIGN Teacher

SIGN Darius Grenville

[08:09] Grenville

Keep in mind at all times
that the materials we deal with

[08:11] Grenville

can undergo sudden and
drastic changes in state.

[08:14] Grenville

Or, to put it in terms your tiny brains
can understand, they're very dangerous.

[08:21] Grenville

Think about that as you work on the magic
potion recipes you see in front of you.

[08:27] Grenville

Now begin.

[08:29] Guy

This is the fifth class we've had with that
teacher since Katie's run-in with him, right?

[08:34] Guy

I thought he'd give her a hard time, but...

[08:37] Katie

Yeah, that hasn't happened.

[08:40] Chela

I'd like to think he's just devoted
to being a good teacher, but...

[08:44] Guy

Yeah.

[08:45] Guy

Let's hurry and get this over with.

[08:47] Oliver

Wait, Guy.

[08:48] Oliver

This recipe has a lot of hidden pitfalls.

[08:51] Oliver

I'll check on you after each step,

so be really careful when you do it.

[08:54] Guy

Huh? Okay.

[08:56] Chela

I'll watch out for Nanao, like always.

[08:59] Oliver

Thanks.

[09:00] Oliver

And that leaves...

[09:01] Pete

You don't have to worry about me.

[09:03] Pete

I studied hard for this.

[09:05] Oliver

But, Pete...

[09:06] Pete

I don't want you interfering.

[09:09] Oliver

Okay.

[09:14] Oliver

All right. That should be good for now.

[09:19] Oliver

What are you doing?

[09:20] Oliver

You put in way too much bubblegrass!

[09:28] Female Student

My eyes!

[09:30] Oliver

Have her wash her eyes with olive oil!

[09:32] Oliver

When you add the vampire bloom,
you need to cover the cauldron immediately!

[09:36] Female Student

O-Okay.

[09:41] Oliver

Pete!

[09:42] Oliver

That needs to be diluted in ten parts water!

[09:47] Oliver

Inversum!

[10:06] Grenville

You handled all of those perfectly.

[10:09] Grenville

What's your name?

[10:12] Oliver

Oliver Horn.

[10:14] Grenville

Horn... I've never heard of that clan.

[10:17] Grenville

You must be relative newcomers.

[10:20] Grenville

But you've got the knack for this.

[10:21] Grenville

I could tell you'd practiced extensively
from every word you said.

[10:25] Grenville

I'll remember your name and face, Mr. Horn.

[10:30] Oliver

Thank you.

[10:32] Grenville

I will give you one warning, though.

[10:36] Grenville

You should choose your friends more carefully.

[10:42] Chela

Oliver, you've finally been
recognized for your own talents!

[10:47] Oliver

Don't make such a big deal out of it.

[10:49] Pete

I don't want to admit it,
but you really saved me in there.

[10:52] Pete

Thank you.

[10:54] Pete

And... I'm sorry for getting you burned.

[10:57] Oliver

Don't worry.

[10:57] Oliver

See? They're already healed.

[11:01] Richard

Mr. Horn.

[11:03] Oliver

Mr. Andrews.

[11:06] Oliver

Did you need something?

[11:08] Richard

You may not need it, but a word of advice.

[11:12] Richard

Watch out for that teacher.

[11:15] Oliver

You mean Mr. Grenville?

[11:17] Richard

He takes talented students under his wing
and then ruins their future careers.

[11:20] Richard

He steals results from the best pupils
and publishes their work as his own.

[11:26] Richard

There are all kinds of rumors about him,
none of them good.

[11:30] Richard

You'll probably get an
invitation from him soon.

[11:33] Richard

I'm sure it will sound tempting,
but you shouldn't trust him.

[11:39] Richard

That's all I wanted to tell you.

[11:42] Oliver

Thanks for the warning, Mr. Andrews.

[11:45] Chela

Rick...

[11:47] Oliver

I just felt like I should say something.

[11:49] Oliver

Oh, and one more thing.

[11:52] Oliver

An acquaintance of mine wants to talk
to Ms. Aalto and the rest of you.

[11:57] Oliver

It's about the incident with
the troll on our first day here.

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[12:07] Mackley

I'm sorry.

[12:09] Mackley

Mr. Andrews told me I should apologize,
and I think he's right.

[12:14] Mackley

To be honest, I didn't think
it would get so out of hand.

[12:19] Chela

I see.

[12:20] Chela

So you're the one who put Katie in danger

[12:24] Chela

on the day of the entrance
ceremony, Ms. Mackley.

[12:28] Mackley

Yeah.

[12:29] Guy

So it was you?

[12:30] Guy

What the hell did you do that for?

[12:32] Mackley

Because my parents told me
that rights activists

[12:35] Mackley

are an embarrassment to mages everywhere!

[12:37] Mackley

So I cast that spell as a prank of sorts...

[12:41] Katie

Why?

[12:42] Katie

If you had something to say,
you should've just said it!

[12:45] Pete

Sneak-attacking someone from
behind is the work of a coward.

[12:49] Mackley

A-And that's why I'm sorry!

[12:52] Oliver

So you're the one who put that spell
on Katie to make her run.

[12:57] Mackley

Yes, that's right.

[12:59] Oliver

So who else was working with you?

[13:01] Oliver

Somebody else must have been there
to make the troll go crazy.

[13:05] Mackley

I don't know! Really!

[13:09] Mackley

I was just trying to embarrass her.

[13:12] Mackley

And then the troll went out of control...

[13:19] Pete

Can we really take her word for it?

[13:22] Oliver

I don't think she was lying.

[13:24] Chela

She didn't do anything but cast her spell.

[13:28] Chela

So what happened to make the troll do that?

[13:32] Guy

This is getting complicated.

[13:37] Katie

Let's think about something else.

[13:38] Katie

I'll go see the troll!

[13:41] Katie

I think I can get to be even
better friends with him today!

[13:44] Chela

Okay, Katie.

[13:45] Chela

Good luck!

[13:47] Nanao

You can do it!

[13:48] Katie

Okay, off I go!

[13:50] Guy

She's a tough one.

[13:52] Chela

She really is.

[13:55] Katie

Hey, what happened to you that day?

[14:00] Katie

I can tell that you're not the kind
of person who'd hurt somebody!

[14:06] Katie

So why did you...?

[14:16] Nanao

Flamma!

[14:17] Nanao

Hmm... It still isn't working.

[14:21] Oliver

There's no rush, Nanao.

[14:22] Oliver

You're getting a lot better.

[14:24] Oliver

A spell is like a bridge between your
internal mental image of its effects

[14:27] Oliver

and the external phenomenon.

[14:29] Oliver

The flames that come from your athame
need to exist within you first.

[14:35] Oliver

Envision them in your mind as best you can.

[14:37] Nanao

When I trained with the sword, they taught me
how to use the power circulating within me.

[14:44] Nanao

But once the power leaves my body,
I don't know what to do with it.

[14:51] Oliver

Cast away the distinction between
you and the outside world.

[14:55] Oliver

Let yourself melt into the world
that exists beyond your skin.

[15:00] Oliver

And then...

[15:00] Oliver

Flamma!

[15:04] Nanao

I see...

[15:06] Katie

I wish I could talk to you for real.

[15:10] Katie

I wonder what you're
thinking about right now.

[15:14] Troll

Don't...

[15:18] Troll

come here... anymore...

[15:21] Katie

Y-You can talk?

[15:24] Troll

You should... stay away.

[15:27] Troll

That person... dangerous.

[15:36] Nanao

Impetus!

[15:39] Nanao

I've got a lot to learn
with my wind spells, too.

[15:42] Oliver

Take your time.

[15:44] Nanao

But I want to master this spell
as soon as I can.

[15:48] Nanao

It's the first spell you all
cast together, right?

[15:52] Nanao

Yes, that's right.

[15:55] Oliver

So, next time, I want to be able to join in.

[15:59] Oliver

I can't see that big person you called
a "troll" trying to escape again,

[16:04] Oliver

but I want to be ready...

[16:07] Oliver

Nanao, what did you say?

[16:10] Nanao

I can't see that big person
trying to escape ag—

[16:13] Oliver

Is that what you thought?

[16:15] Oliver

That the troll was trying to escape?

[16:18] Oliver

Not that it was simply going out of control,
but that it was trying to run away?

[16:22] Nanao

Thinking back...

[16:24] Nanao

That was how I saw it, unconsciously.

[16:27] Nanao

It felt like it was running
toward the school gate.

[16:31] Nanao

But is there a difference between that
and simply going out of control?

[16:34] Oliver

A very important difference.

[16:36] Oliver

If it was trying to flee, then that troll...

[16:40] Oliver

Don't tell me...

[16:41] Oliver

No, it's possible!

[16:44] Oliver

Nanao, training's canceled for the day!

[16:50] Oliver

Katie!

[16:51] Nanao

Did she already return to the dorms?

[16:56] Oliver

Katie's athame...

[16:58] Troll

It was... the other one.

[17:02] Troll

They took... her away.

[17:04] Nanao

This person can talk?

[17:07] Oliver

So I was right...

[17:09] Oliver

Do you know where they took Katie?

[17:13] Troll

I... do not.

[17:15] Troll

But I think... where I was... before.

[17:19] Troll

A dark... deep place.

[17:22] Oliver

The labyrinth.

[17:24] Nanao

Oliver, what is this?

[17:26] Oliver

There's no time.

[17:28] Oliver

We're going after Katie, now!

[17:30] Nanao

Understood!

[17:33] Oliver

In the not-too-distant past,

[17:35] Oliver

rights activists organized various projects
to try and bring intelligence to demi-humans.

[17:40] Nanao

Intelligence?

[17:41] Oliver

Some of them thought that if all demi-humans

[17:44] Oliver

could be made as smart as humans,
they'd be given rights.

[17:48] Oliver

One of their projects was an attempt
to bring language to trolls.

[17:53] Oliver

The project was criticized by other
activists and quickly abandoned, but...

[17:58] Oliver

maybe somebody kept it up...

[18:01] Oliver

in the dark corners of Kimberly.

[18:13] Oliver

I'm sure of it.

[18:15] Oliver

Someone was messing with that troll's brain.

[18:18] Oliver

It tried to escape at the parade
because it couldn't bear it anymore.

[18:23] Nanao

They were tampering with the insides
of its head while it was still alive?

[18:27] Oliver

There aren't many mages who could do that.

[18:32] Oliver

Whoever it was, they knew
demi-human biology extremely well.

[18:37] Oliver

No luck, huh...

[18:38] Oliver

I was hoping we'd be able to catch up
since we left right away, but...

[18:43] Oliver

It's too dangerous to go any deeper.

[18:45] Oliver

If we contact Godfrey or Whitrow,
we can ask them what to—

[18:59] Miligan

I can't have you calling Godfrey now.

[19:02] Miligan

I'm not in the mood to get burned
by the flames of purgatory just yet.

[19:08] Oliver

I knew it was you...

[19:12] Oliver

Miligan!

[19:14] Miligan

Welcome to my workshop,
Mr. Horn, Ms. Hibiya.

[19:20] Miligan

You're the two who defeated the garuda.

[19:23] Miligan

That was quite upsetting.

[19:25] Miligan

It took a whole year and no small amount
of effort to make it my familiar.

[19:29] Miligan

And the very first day I go to
show it off, it gets killed.

[19:32] Oliver

So that was you, too.

[19:34] Nanao

Oliver, look!

[19:39] Oliver

Katie!

[19:40] Oliver

What did you do to her?

[19:42] Miligan

Nothing.

[19:43] Miligan

Nothing yet, anyway.

[19:45] Miligan

My operation on the troll's
brain went perfectly.

[19:49] Miligan

But he refused to talk to me.

[19:54] Miligan

My research was at a standstill
for a long, long time.

[19:57] Miligan

But she's the key!

[20:01] Miligan

She awakened his ability to speak!

[20:05] Miligan

What could she have done
to make it work, I wonder?

[20:13] Oliver

What are you doing?

[20:14] Miligan

I'm just going to take a
little look at her brain.

[20:19] Miligan

The brain stem is a specialty of mine.

[20:23] Miligan

Just a little peek inside, and I can see where someone's talent comes from.

[20:28] Miligan

I'm sure there's a wonderful secret
waiting for me in her brain.

[20:32] Miligan

Don't worry. She won't feel any pain.

[20:35] Miligan

I won't even leave any scars.

[20:37] Miligan

So just leave it to me.

[20:39] Miligan

As you can see,

[20:40] Miligan

I've had a lot of practice!

[20:46] Oliver

They're all demi-humans.

[20:48] Nanao

So you don't intend to return Katie?

[20:51] Miligan

I will!

[20:52] Miligan

Right after I take a look at her brain.

[20:56] Nanao

Oliver, it would seem there is no point in further conversation!

[21:01] Oliver

Wait, Nanao!

[21:10] Oliver

Contrav!

[21:14] Miligan

You were fast.

[21:16] Miligan

It doesn't feel like I'm facing freshmen at all.

[21:19] Oliver

That's a basilisk's...

[21:21] Miligan

A present from my overprotective parents.

[21:25] Miligan

It's not something just anyone can use—

[21:27] Miligan

in fact, it killed five of my siblings before finally settling within me.

[21:32] Miligan

A parent's love can be a heavy burden indeed.

[21:35] Miligan

Now, let me introduce myself once more.

[21:38] Miligan

Kimberly Magic Academy
fourth-year student, Vera Miligan.

[21:42] Miligan

My major is demi-human biology.

[21:45] Miligan

I'm a rights activist, and I want to raise their status in society.

[21:50] Miligan

Those who know about my eye call me Snake-Eye Miligan.

SIGN Episode Five

SIGN Glare

SIGN Next Time

SIGN Arise

Revision #1

Created 2024-06-24 21:06:20 UTC by whimsee

Updated 2024-06-24 21:06:20 UTC by whimsee